

Adventure
冒险四人组

瓶中船

*The Ship of
Adventure*

百 家 出 版 社

[英] 安迪·布莱顿 著
ENID BLYTON

万华 冯奇 译



船中瓶

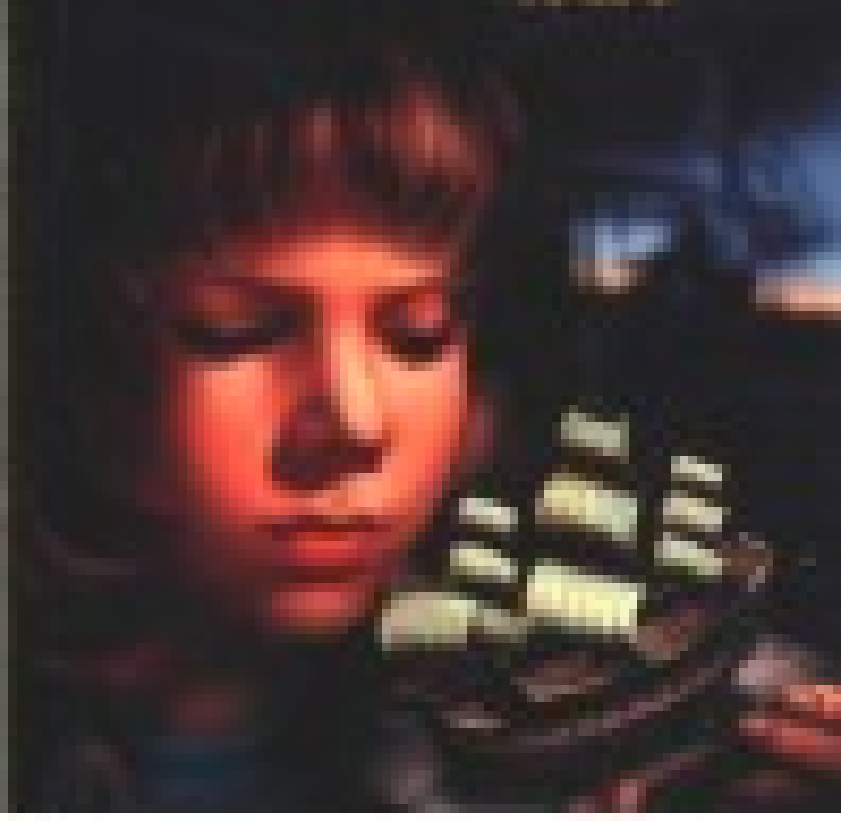
一九三九年九月一日

第一卷第一期

（一九三九年九月一日）

（一九三九年九月一日）

（一九三九年九月一日）



船中瓶

*The Ship of
Adventure*

百 家 出 版 社

[英] 安迪·布莱顿 著
ENID BLYTON

万华 冯奇 译

Enid Blyton

图书在版编目 (C I P) 数据

瓶中船 / (英) 布莱顿 (Blyton, E.) 著; 万华, 冯奇译. —上海: 百家出版社, 2003.3

(冒险四人组)

ISBN 7-80656-780-1

I. 瓶... II. ①布...②万...③冯... III. 儿童文学—长篇小说—英国—现代 IV. I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2002) 第093163号

THE SHIP OF ADVENTURE © 1950 Enid Blyton Ltd

The original edition is published by Macmillan Children's Books, London

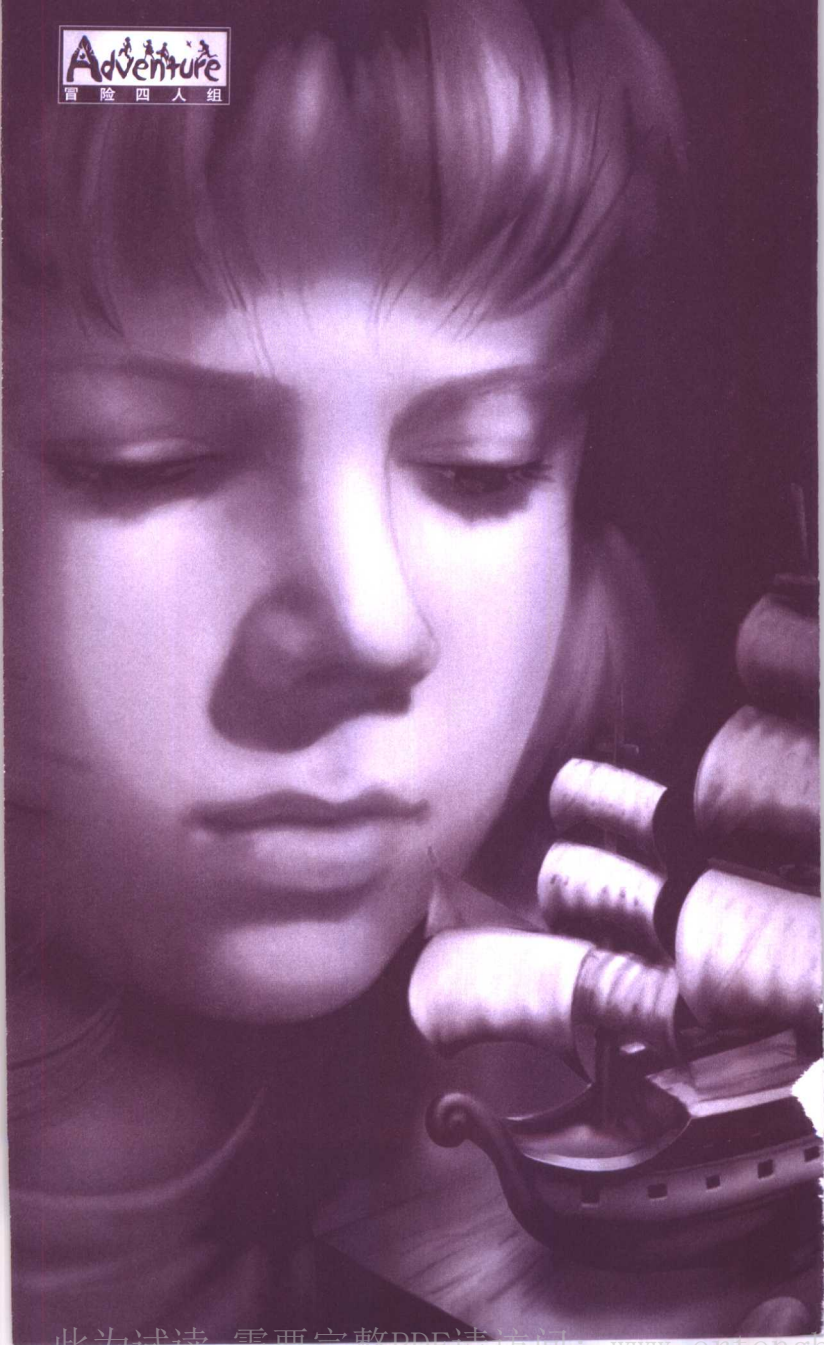
Chinese Copyright © 2002 Baijia Publishing House, Shanghai

本书中文简体字版通过博达著作权代理公司帮助取得

版权所有 侵权必究

上海市版权局著作权登记号: 图字 09-2001-266 号

丛 书 名	冒险四人组
书 名	瓶中船
原 著 者	[英]安迪·布莱顿
译 者	万华 冯奇
丛书策划	姜逸青
特约编辑	张 洁
责任编辑	姜逸青 王 刚
封面绘画	贺长红 贺长宁
封面设计	梁业礼
出版发行	百家出版社(上海天钥桥路180弄2号)
经 销	全国新华书店
印 刷	上海精英彩色印务有限公司
开 本	787×960 毫米 1/32
印 张	7.625 插 页 2
字 数	135000
版 次	2003年3月第1版第1次印刷
ISBN	7-80656-780-1/I·57
定 价	14.00 元





目 录

第 1 章	假日大计划	1
第 2 章	登上海盗之星号	9
第 3 章	皆大欢喜	17
第 4 章	菲利普的新宠物	24
第 5 章	卢西恩的到来	35
第 6 章	安德拉财宝的故事	43
第 7 章	卢西恩大显身手	51
第 8 章	瓶子里的船	60
第 9 章	探险船的秘密	78
第 10 章	探问藏宝图	86
第 11 章	卢西恩自找麻烦	94
第 12 章	第二块地图	102
第 13 章	再见了,艾比先生	110
第 14 章	事情才刚刚开始	118
第 15 章	比尔听故事	126
第 16 章	比尔打听情况	133
第 17 章	去特弥斯岛	141
第 18 章	几番惊奇	151



第 19 章	惊吓接二连三	159
第 20 章	探寻财宝之路	167
第 21 章	奇奇心烦意乱	175
第 22 章	再遇艾比先生	182
第 23 章	节外生枝	190
第 24 章	猴子米奇救人	198
第 25 章	晚上所发生的一切	205
第 26 章	第二天清晨	212
第 27 章	意外来客	219
第 28 章	胜利大逃亡	226
第 29 章	圆满的结局	233



第1章 假日大计划

“对，”菲利普的妹妹黛娜说，“我每次问她假期去干什么，她只是说，‘等着瞧吧’！好像我们还是十岁的孩子似的。”

“杰克呢？”菲利普问，“我们去问问他知不知道，妈妈到底有什么打算。”

“他和露西·安出去了，”黛娜说，“哦，我听到奇奇在叫，他们回来了。”

杰克和露西·安·特伦特一起进来了，他俩看上去长得挺像的，都是红头发、绿眼睛，脸上还长了不少雀斑。杰克满脸笑嘻嘻的：“喂！刚才要跟我们在一起就好啦！有只狗先是冲着奇奇汪汪叫，奇奇就坐到栏杆上故意学猫叫，那只狗被吓的样子你一辈子都没见过。”

“它吓得夹着尾巴逃命。”露西·安说着，用手摸摸奇奇的头。这时奇奇知道孩子们在谈论自己，又“喵喵”叫了起来，然后，便装着像只生气的猫，嘶叫着、拍打着，把大家都逗笑了。



“如果你真对那只狗这样的话，它会吓死的，”杰克说，“好家伙，只要你在，谁也不会烦。”

奇奇又开始两边摇摇摆摆，轻轻地哼着小调，接着突然大叫起来。

“表演够了，”菲利普说，“不要理它，吵死了，妈妈说说不定什么时候会闯进来呢。”

“你提醒我了，妈妈神秘兮兮地要干什么？”黛娜问，“露西·安，你注意到了没有？”

“哦，艾莉姨妈好像早有安排。”露西·安想了想说，“有人过生日前好像她总是这样。我估计她早有假期计划了。”

杰克哼了声，说：“哎！我才有个绝妙的计划呢。我要赶在艾莉姨妈的计划实施之前，做好自己的安排。”

“你有什么计划？”黛娜饶有兴趣地问。杰克总有些不错的计划，只是能实现的不多。

“我说，我们可以一起骑车去玩，带上帐篷，每个晚上在不同的地方露营，那一定很棒！”杰克说。

其他人不屑地看着杰克。“上次假期和再上次假期，你都出了主意，”黛娜说，“妈妈都拒绝了，这回她可能还会不同意。这是个好主意，我们自己骑车出去，但是我们冒过那么多险，妈妈恐怕听都不会听。”

“我们不能叫你妈妈一起去吗？”露西·安出了



个主意。

“你又在犯傻，”黛娜说，“我妈挺可爱的，只是大人对很多事情太神经过敏。只要一下雨，我们就得穿雨衣，太阳一沉下去，就得加外套。要是我们每人的车头上挂着一把伞的话，我一点不奇怪。”

其他人一听都大笑。“得不到艾莉姨妈的允许可不行，”露西·安说，“真是烦人！”

“真是烦人！真是烦人！”奇奇立即表示赞同，“把你的脚擦干净，关好门。调皮鬼，你的手帕呢？”

“好了，奇奇有主意了。”菲利普说，“就连最善良的大人都是这么说的，是吗，奇奇，机灵鬼。”

“比尔就不一样。”露西·安接着说，“比尔挺好的。”

大家都有同感。比尔·坎宁安，或比尔·斯马格斯——他第一次与他们相遇时用的名字，他是孩子们的铁哥们，与他们共同经历了所有的历险。有时是孩子们把他拖进去了；有时是因为他，孩子们卷了进去。正像曼纳瑞太太所说的那样，比尔和孩子们在哪里，冒险就出现在哪里。

“这次假期我也有个计划，”菲利普说，“我想沿着这条河露营，捡水獭，我从来没养过水獭，很可爱的。我原以为——”

“你就会想这些东西，”黛娜有些激动，“对动物那么疯狂，小到跳蚤，大到——”



“大象。”杰克赶紧补充说。

“从跳蚤到大象，你以为人人都对这些感兴趣呀，”黛娜说，“捡那湿漉漉的、粘乎乎的水獭，晚上放在帐篷里，大概还有别的什么吓死人的动物——这样的假期太可怕了。”

“瞎说，黛娜，”菲利普说，“水獭根本不可怕，只要看看它们在水里游泳，你就会觉得它有多可爱。另外，我对跳蚤、苍蝇、虹并不疯狂，只是觉得好玩，还不至于把它们当宠物。”

“还有你养过的蛆呢？从那可恶的笼子里爬了出来。喔！还有会戏法的锹形甲虫？还有——”

“哦，天啊！我们扯远了！”杰克见菲利普跟爱激动的黛娜又要吵起来，便说，“我提议大家来听听菲利普到底有多少宠物！好了，艾莉姨妈来了，问问她给我们的假期安排吧。菲利普先说说你的打算。”

这时曼纳瑞太太手里拿着小册子走了进来，对四个孩子笑了笑。奇奇竖起冠毛，表示欢迎。

“把你的脚擦干净，关上门。”奇奇友好地说，“一、二、三、出发！”说完，“砰”的一声模仿枪响。把曼纳瑞太太吓了一跳。

“没事，妈——它自从去了一趟学校运动会，听了发令员的发令以后就老是这样。”菲利普笑着说，“每次我们正好站在一排，它就学发令枪响——预备，可我们早就走了。你应该听过它格格格的笑声



吧。奇奇，坏家伙！”

“顽皮的波莉！可怜的波莉！真是烦，真是烦！”奇奇说。杰克拍拍它的嘴。

“安静点，鹦鹉是给人看的，而不是让人听的。艾莉姨妈，我们正在讨论暑假计划。我想你能不能让我们自己骑车去我们喜欢的地方，晚上还可以露营，那该多好啊，我记得以前问过你，你没同意，可是——”

“我仍然不同意。”曼纳瑞太太态度坚决地说。

“那，妈，我们可不可以到河边去，在那儿露营？我们想再捡点水獭！”菲利普问，根本没注意黛娜使过来的眼色：“你看——”

“不行，”她的态度依然坚决，“你们知道我为什么不同意你们去冒任何险的，没想到你们到现在还会来问我同不同意。”

“可你为什么不让我们去？”露西·安摇摇身子撒娇地问，“我们不会出事的。”

“好了，露西·安，你非常清楚，暑假里，如果我让你们四个一走，你们会立即——对，非常快地陷入最可怕的冒险之中，”曼纳瑞太太的语气令人生畏，“我决定了，这个暑假你们不能自己行动，所以，问我也没用。”

“可是，妈——那也太无聊了。”菲利普感到很扫兴，“听你这么说不，好像我们是去自找麻烦。不是的，



我问你，我们只是到河边去露营，这会有什么危险？对了，每天晚上你还可以亲自到河边来看看。”

“是的，第一个晚上我去看就会发现，你们一个个都不知道溜到什么地方去了，然后，同流氓、强盗、间谍们混在一起。”曼纳瑞太太说，“想想你们以前的几个暑假，首先是撞进了一个荒岛的老铜矿里；还有一次是你们被关在一座旧城堡的地下密室，同间谍——”

“对了，还有一次，我们乘错了飞机，一飞就飞到遥远而偏僻的山谷，”露西·安也说起来了，“那次，我们发现了那些藏在洞里的神像，刚发现时，感觉它们的眼睛还有一丝光亮，我还以为都是活的，其实不是。”

“后来有一次是我们同比尔一起到鸟岛，”杰克说，“那座岛非常大，我们在那找到两只海鹦。菲利普，你还记得吗？”

“吹气儿，喷气儿！”奇奇马上又来答腔。

“对，对，机灵鬼！”菲利普说，“是吹气儿和喷气儿，我很喜欢它们。”

“你去找鸟，却找到一伙流氓，”曼纳瑞太太说，“这些人整天扛着枪到处跑，太危险了！”

“妈，那去年暑假怎么样？”黛娜问，“你自己也差点儿被困入险境。”

“太恐怖了！”曼纳瑞太太说着浑身发抖，“那山



既可怕又神秘——疯狂的山大王，你们差点没逃出来。不，我决不能让你们自己走，我得和你们一块去。”

听到这里，谁也没吱声。孩子们都喜欢曼纳瑞太太，可假期里他们又总想自己几个人好好玩玩。

“噢，艾莉姨妈，假如比尔和我们一块去呢？”露西·安问道。

“别指望比尔不出危险，”曼纳瑞太太说，“我知道他不错，我最信任他，但当他 and 你们在一起时，也说不准会出什么乱子。因此，这个暑假我制定了一个安全可靠的计划——亲爱的比尔不在其中，这样我们也许会安全些，不会出什么意外。”

“妈，你有什么计划？”黛娜焦急地问，“不会是什么海滨旅馆之类的吧，那些地方决不能带奇奇去。”

“我要带你们去海上旅行，”曼纳瑞太太说着，嫣然一笑，“我知道你们会喜欢的，有意思极了。我们要到好多地方去见识见识那些奇怪而又令人兴奋的东西。我要你们一步都不离开我。在这段时间里，船就是我们的家。到了每个码头，我们必须一起行动，这样你们就连冒险的机会都没有。”

孩子们你看看我，我看看你，奇奇就盯着他们看。菲利普先开了口：“妈，这倒是蛮有意思，喔，我们还从来没坐过真正的大船。不过，我就捡不到动物了。”



“哼，你难道就离不开那一大帮动物吗？”黛娜叫了起来，“可以说，你身边如果没带耗子、蜥蜴、蛇蜥等之类的，对我们来说那真是个巨大的安慰！妈，我也觉得你这主意不错，谢谢你。”

“对，很不错，”杰克说，“到时候我们又可以看到好多好多从没见过的鸟。”

“只要有鸟，杰克就高兴，”露西·安笑着说，“菲利普疯狂地爱动物，杰克酷爱鸟类，我们两个女孩子没什么爱好，不过，这也没什么不好。艾莉姨妈，你的计划妙极了，什么时候出发？”

“下星期，”曼纳瑞太太说，“这样就有足够的时间准备行李，船上很热，多带点轻薄的衣服，最好是白色的，不吸热，还要带太阳镜，从现在开始就不能抱怨带帽子啰。”

“比尔不去吗？”菲利普问。

“不去，”他妈妈态度坚决，“很抱歉，他才刚刚处理了手头上的事，需要好好休息，这次他就不去了。我希望过一个平静的、毫无险情的暑假。”

“可怜的比尔，”露西·安说，“当然，换种形式，这个暑假不和我们过，他也会高兴。总之，这个暑假会很好玩的。”

“好玩。”奇奇跟着起哄，“好玩，好玩，好玩！”



第2章 登上海盗之星号

这次航行路途遥远，要到葡萄牙、马德拉岛、法属摩洛哥、西班牙、意大利和爱琴海岛屿。大家忙着买薄衣服、大帽子、一盒盒的胶卷、旅行指南和地图。光准备这些东西就是一种快乐，可想这次旅行是多么的愉快！

终于一切准备就绪，行李收拾好了，船票拿到了，护照办好了。可一看见护照上的照片那么难看，他们都叫开了。

奇奇也叫起来，凑着热闹。它是个喜欢大喊大叫的家伙，见没人搭理，最好的做法就是跟着大家一起叫。

“闭嘴，奇奇！”杰克说着把它从肩膀上推了下去，“瞎嚷嚷什么，耳朵都要吵聋了。艾莉姨妈，奇奇也要办护照吗？”

“当然不要，不过，我还不知道它能不能去呢。”

杰克失望地看着曼纳瑞太太，“奇奇不去我也不去，我不能把它丢下不管。否则，它太可怜了。”



“那我写信问问是不是可以带它去，如果回信说不能去的话，杰克，你可别闹啊。安排这次旅行实在不容易，绝不要因为奇奇而不开心。我也拿不准它能不能去。但可以肯定，它老是嚷嚷，船上其他游客会讨厌它的。”

“它要安静也能安静下来。”杰克可怜巴巴地说。奇奇偏偏在这个时候不停地打嗝，它一嗝起来就很厉害，总是惹曼纳瑞太太生气。

“奇奇，别嗝了。”曼纳瑞太太一说，奇奇赶紧打住不嗝，内疚地看着曼纳瑞太太，可接着又轻轻地干咳，这是从园艺工那儿学来的。

曼纳瑞太太差点没笑出声来：“这鸟真傻，怪得很。对了，我把那张单子放哪儿去了？上面写的是我们出发之前要做的事。”

“一，二，三，出发！”奇奇又喊起来了。杰克赶紧阻止它别像发令枪似的乱叫。曼纳瑞太太出去后，杰克严肃地说：“奇奇，好家伙，搞不好我不带你去。我可不能为了你在最后一刻把所有的安排搞砸了。但我会尽力争取的，打起精神来。”

“上帝保佑！”奇奇从杰克脸上的表情感到此刻情况不妙，“可怜的波莉，淘气的波莉！”

出发前的这几天过得真慢，露西·安开始抱怨：“为什么你想要事情快点，时间却偏偏走得这么慢呀？烦死了，我说，星期四怎么就是不到呀！”